1:Griffiths M-5 (ca. 1940) 1946 AW37 Kol AW37.

Appendix VI

GLOSSARY OF VERNACULAR TERMS

Aghān	The eighth Hindu month : November-December.
Ajwāyan	The dill plant, *Anethum graveolens.*
Amarbel	A parasitic plant, the common dodder, *Cuscuta reflexa.*
Amāvāsya	The festival of the new moon.
Aṇāsa	From the Sanskrit : 'noseless.'
Aṇḍī	The castor-oil plant : *Palma christi.*
Anna (ānā)	A coin of the value of one pence or two cents. There are sixteen annas to the rupee.
Antara	The second section of the northern Indian type of melody.
Ārām	Rest.
Āryā	A member of the Aryan race.
Aṣāṛa	The third Hindu month : June-July.
Āshram	A hermitage ; place of retreat and meditation.
Asura	A demon.
Atharvaveda	One of the revealed scriptures of the Hindus.
Avatāra	A manifestation (sometimes called incarnation), of the Hindu god Vishṇu.
Bābā	Father. The term often applied to an ascetic.
Babūl	The tree *Acacia arabica.*
Badhāwā	The song of congratulation sung by the women at the time a male child is born.
Bagāi	Rice straw from which ropes are made.
Baghelkhaṇḍ	The northern part of the peninsula of India which borders the Ganges valley.
Bahnoī	Sister's husband.
Baid	The dispenser of village remedies.
Baikūṇṭha	The abode of Vishṇu.
Baishākh	The first month of the Hindu year : April-May.
Baṛ	The sacred banyan tree. *Ficus indica.*
Barā	A food made with black pulse.
Bārahmāsi	'Twelve months' : used of a song covering the months of the year.
Baṛāin	An earthenware pot.
Barāt	The procession of men bringing the bridegroom for the wedding ceremonies.
Bardān	A boon given by a god.
Baṛī	'Elder' as in *baṛī rānī* ; first ; big.
Barkhī (Barsī)	The feast observed on the first anniversary of a death in the family.
Barti	Blessing.
Batāsā	A sugar-like sweet.
Bāwa (often bhāwa)	The state of spirit-possession, trance.
Bel	The tree *Aegle marmelos.*

l:Griffiths M-5 (ca. 1940) 1946 AW37.Kol AW37

Patthar	Stone.
Paṭel	A landlord.
Phāg	The festival coming in the spring; *holi*. A type of song sung at this season.
Phāgun	The eleventh Hindu month: February-March.
Phāoṛā	Mattock.
Phūphā	Father's sister's husband.
Phūphī	Father's sister.
Phūphū	Father's sister.
Pice (Paisā)	A coin valued about ¾ pence and ¼ cent. There are four pice to the anna.
Piṇḍā	Mounds in which a goddess may reside.
Pīpal	The sacred tree *Ficus religosia*.
Piṛā (piṛhā)	A low stool.
Piśācha	A particular kind of demon.
Pret	Another kind of evil spirit.
Pūjā	Worship.
Purāṇas	Part of the Hindu scriptures.
Pūrī	A pancake-like food fried in clarified butter.
Purānī chāl	A type of the *dāḍrā* dance.
Purusha	One of the names applied to God.
Pūs	The ninth Hindu month: December-January.
Pūsān	A festival falling in the month of *Pūs*.
Rāī	Mustard. A type of questionable song.
Rāj	Kingdom.
Rājā	King.
Rājkumār	Prince.
Rājpūt	Warrior and landholding caste.
Rākhi	The festival of 'protection'.
Rākshasa	A very powerful demon.
Rāma	The name of one of the descents of Vishṇu, hero of the epic poem Rāmāyaṇa.
Rāman (Raunā)	Bringing the bride to live permanently in the husband's house.
Rāmāyaṇa	The epic poem relating the adventures of Rāma and Sītā.
Rāmnavami	A Hindu festival on Rāma's birthday.
Rānī	Queen.
Raunā	See *rāman*.
Rāwat	Prince.
Rigveda	A revealed scripture of the Hindus.
Rishi	A hermit; devotee.
Rupee (Rs.) (Rūpiyā)	A coin valued about one shilling four pence or thirty-five cents.
Sādhu	An ascetic; holy man.
Sādhuni	A female ascetic.
Sādī	A general term for the wedding, but specifically the part of the ceremony performed on the second night.
Sāg	A green vegetable.
Saikarā	A measure of stone, about 1000 cubic feet.
Sāl	The tree *Shcora robusta*.